

SAUSSURE TR. BY ZHANG JINGZHI WORLD MASTER THINKERS



---

# 索 绪 尔

---

(美) J·卡勒 著  
张景智 译 刘润清 校

# 索 绪 尔

---

〔美〕 J·卡勒 著

张景智 译

刘润清 校

9055

责任编辑：孙乃修  
责任校对：徐培英  
封面设计：杨永德  
版式设计：李 勤

外国著名思想家译丛

索 绪 尔

〔美〕J·卡勒 著

张景智 译

刘润清 校

•

中国社会科学出版社 出版  
发 行

新 华 书 店 经 销

华利国际合营印刷有限公司印刷

---

736×965 毫米 32 开本 6 印张 82 千字  
1989 年 5 月第 1 版 1989 年 6 月第 1 次印刷  
印数 1—4500 册  
ISBN 7·5004·0313·5/B·58 定价：1.25 元

Jonathan Culler

Saussure

First published by Fontana Paperbacks 1976

---

根据英国丰塔纳出版社 1976 年英文版译出

---

《外国著名思想家》译丛编委会

---

主 编：陈子明

副主编：张晓明

编 委：（按姓氏笔画为序）

安廷明 孙乃修 刘 继

李 河 李鹏程 杨永德

陈子明 张晓明 章建刚

## 编者献辞

《外国著名思想家》译丛出版了，我们编委会全体成员向尊敬的读者致意！你们可能来自不同的工作岗位，有着不同的人生经历，但在这里，我们都站在崇高的人类文明的精神殿堂的入口处，我们都沐浴着几千年圣贤哲人的思想睿智之光。这套丛书所介绍的精神巨人的思想或多或少地改变了整个世界，我们的时代和我们个人都深深受着他们创造性思想成果的影响。

相当长的时间以来，我们接受了一种极片面的看法，以为只要接受了文明的最新成果就足以创立未来的理想社会。其实，人类文明演化的每一阶段，人类精神发展的每一里程，以及每一独立形成的文明系统都有其不可替代的

1

价值，都会产生站在那个时代巅峰上的思想巨人。这些巨人的深邃的思想和高尚的人格，以及他们对于真理永无止境的追求，将与人类文明共存。正像马克思是不朽的一样，黑格尔和苏格拉底也是不朽的。

由于众所周知的原因，我国学术界几十年来在介绍和研究世界大思想家的精神遗产方面存在某些片面性，许多人物不仅他们的著作从无译本加以介绍，甚至连名字也被禁止提起。因此，编辑出版一套系统介绍世界上最重要的大思想家的生平和思想的丛书，作为思想文化领域的一项基本建设，其意义是毋需多说的。为了保证丛书具有较高的学术价值和水平，我们决定从外国享有盛誉的学术出版社出版的有关世界著名思想家的研究和介绍性丛书中加以挑选，进行翻译。如无相应丛书，则选择其学术价值在世界上得到公认的权威著作作为译本。我们希望这套丛书不仅能使读者概括地了解所介绍的人物的生平和思想，而且了解关于这些思想家的最新研究成果。在选择译本时，我们力求取材通俗，以便使具有中等文化程度以下的读者不致望而却步。

我们都是刚刚开始从事理论工作的青年人，若没有中国社会科学院学界前辈的指导，

没有出版社领导和编辑同志的鼎力协助，丛书不会这样顺利和迅速地问世，在此谨向他们致以谢意。

《外国著名思想家》译丛编辑委员会

## 译者序

两个人下象棋，如果缺少一个“车”，可以任意找一个木块来代替。这个木块的形状、颜色、性质等都无关紧要，上面有没有“车”字也没有关系。只要木块按照车的走法去走，它就是车。棋子的价值不是由它的材料决定的，而是由棋子之间的关系决定的。

语言的单位（例如词）正如象棋中的棋子。如果孤立地看，它就不会有价值，不会产生意义。只有把语言单位放到“棋盘”上，通过它与其他单位的对比，才能产生价值，具有意义。价值来自通过对比产生的关系，关系构成系统。语言就是一个由关系构成的系统。这是半个多世纪以前现代语言学创始人索绪尔提出的一个基本观点。即使在今天，这种观点仍给人一种



清新的感觉。我国著名语言学家王力先生在谈到自己的治学经验时说：“普通语言学里讲到很多很重要的道理。例如‘语言是一个系统’。这一个原理就很重要，我一生受用不尽”。

瑞士语言学家索绪尔为现代语言学研究奠定了理论基础。当今世界上各种语言学流派都可以说是对索绪尔普通语言学理论的发展。很多语言学的基本概念，如共时与历时，语言系统和言语、静态和动态、施指和所指、组合关系与聚和关系、符号和符号系统等等，都是索绪尔的创见。我国的语言学教科书也大都是依照索绪尔理论的基本框架写成的。

然而，索绪尔的影响不限于语言学。法国人类学家列维·斯特劳斯认为，人类学所研究的仪式、习俗、社会行为，不过是一种符号，如同语言中的词或语法是符号一样，两者都属于符号学，因而研究语言的方法同样适用于人类学和其它社会科学。60年代以后，索绪尔的理论被应用到社会文化、社会习俗的研究，形成了“结构主义社会学”；应用到文艺批评，形成了“结构主义诗学”。

索绪尔的这种影响不是来自他生前的活动，也不是来自他亲笔写的原著，而是来自他去世后别人根据学生的听课笔记以及他本人的

笔记编订出版的《普通语言学教程》。这部著作比较深奥，专业性很强。意大利语言学家莫罗（Mauro）说，索绪尔的《教程》使人想起克罗齐在讨论黑格尔的《百科全书》时写下的话：“不言而喻，这本书不是一本容易读懂的书，书的本身和我的介绍都不好懂。但我相信，对喜欢思索的人来说，困难正是吸引他们的原因，而不会使他们感到厌烦”。我国出版了《教程》的中译本，书中虽然增加了二百余条校注，在很大程度上减轻了读者的负担，但仍使不少人望而却步。对于非语言学专业的读者来说，要理解索绪尔的这部著作就更加困难了。

乔纳森·卡勒所著的这本《索绪尔》写得比较通俗易懂，简明扼要而又全面地介绍了索绪尔的基本理论及其对现代语言学和其他人文科学的影响，为我们理解索绪尔的理论、研究现代语言学和西方思想史提供了方便。

全书的结构好象是三个同心圆，一个比一个范围大。在第一个圆中，作者着重介绍了索绪尔的生平及其语言学理论，不但讨论了索绪尔提出的许多语言学概念，而且涉及了语言学史中的许多重要问题，例如，语音学和音位学的区别、区别性特征、语言与思维的关系、比较语言学和历史语言学、格里姆定律、弗纳定

律等。

第二个圆介绍了索绪尔的理论对现代语言学的影响，涉及到布拉格学派、伦教学派、哥本哈根学派以及乔姆斯基的转换生成语法等等；并讨论了弗洛伊德、杜尔克姆、休谟、黑格尔等对社会的认识方法，把研究的范围扩大到心理学、社会学和哲学。

在第三个圆中，作者讨论了符号学问题。这个圆的范围最大，因为所有的人文科学都可以用符号学的观点来研究。作者以医学、社会学、生物学、文学、物理学、绘画艺术等为例，深入浅出地阐述了索绪尔的符号学思想。

索绪尔在历史中的实际作用犹如一个石子落入水中，环状的水波向四面展开，波及的范围越来越广。许多社会学家、文学家和哲学家都从索绪尔的理论中受到了深刻的启示，形成了现代结构主义。因此，这本《索绪尔》不但为研究索绪尔和语言学提供了方便，而且可以使读者对哲学、文学和社会学以及近代思想史有更深刻、更全面的了解。索绪尔对于人类的最重要的贡献不是其语言学理论本身，而是他进行语言研究时采用的方法论，因为他的方法论影响了许多其他领域。

这本《索绪尔》具有较高的学术价值。《当

代英语语法》的作者之一、伦敦大学校长夸克 (Randolph Quirk) 认为, 卡勒对索绪尔的理论作了出色的介绍。大英百科全书和法国百科全书都把此书列入了研究索绪尔的参考书目, 这本书也是目前国际上关于索绪尔的唯一的一本评传。

张景智

1987年4月1日

于北京外国语学院



# 目 录

序 言 .....	1
第一章 索绪尔其人和《教程》 .....	9
第二章 索绪尔的语言理论 .....	17
第一节 符号的任意性 .....	19
第二节 语言单位的性质 .....	25
第三节 语言系统和言语 .....	33
第四节 共时观和历时观 .....	41
第五节 对语言系统的分析 .....	57
第六节 语言是社会现象 .....	65
第三章 索绪尔理论的地位 .....	68
第一节 索绪尔以前的语言学 .....	69
第二节 新语法学家 .....	86
第三节 弗洛伊德、杜尔克姆和方法论 .....	95
第四节 索绪尔的影响 .....	107

第四章 符号学：索绪尔的遗产 .....	123
第一节 符号学的范围 .....	128
第二节 符号的分析 .....	141
第三节 字谜和符号中心论 .....	145
第四节 结论 .....	156
索绪尔生平大事记 .....	161
译后记 .....	163

# 序 言

费迪南·德·索绪尔 (Ferdinand de Saussure) 是现代语言学的创始人。他重新组织起对语言和语言本质的系统的研究，提出了语言研究的新方向，从而使语言学在 20 世纪取得如此伟大的成就。仅此一点就足以使他成为一位现代思想家，一位使一门学科面貌一新的思想家。而他在其他方面的成就也值得我们注意。

首先，索绪尔和两位同代思想家，即社会学家埃米尔·杜尔克姆 (Emile Durkheim)<sup>①</sup> 和心理学家西格蒙德·弗洛伊德，为科学地研究人类行为提出了一套新的理论。他们认识到，

---

① 杜尔克姆 (1858—1917) 又译涂尔干、丢克埃姆等名，法国社会学家。



如果把人类行为看作物理现象，就不能恰当地理解人类和人类的惯例。科学家可以研究一定条件下物体的变化，比如从不同的角度、用不同速度射出的子弹的轨迹，或者某种化学物质在不同温度下的不同反应。在描述这些现象时，科学家可以不考虑普通人的印象或看法。可是人类的行为则另当别论。在研究人类行为的时候，研究人员不能把行为具有的意义看作主观印象而置之不理。如果某人认为某些行为是不礼貌的，那是因为这些行为是与他直接相关的社会事实。如果忽视了行为和物体在社会中所具有的意义，就等于仅仅在研究物理现象，而不是社会现象。所有分析人类行为的人感兴趣的并不是现象本身，而是具有意义的现象。

此外，索绪尔、弗洛伊德和杜尔克姆还认识到，研究人类行为时，如果要去追溯个别现象的历史起因，就会事倍功半。相反，应当集中研究社会事实在总的社会结构中所起到的作用。必须把社会事实看作是常规和道德观念的一部分。是什么社会常规和道德观念使人类能够在社会中生活、交际、象现在这样待人处事呢？要回答这样的问题，就不能去追溯个别事物的历史原因，而需要一门新的科学。索绪尔和他的两个同代人确立了这种研究的首要地